

fig. 1

fig. 2

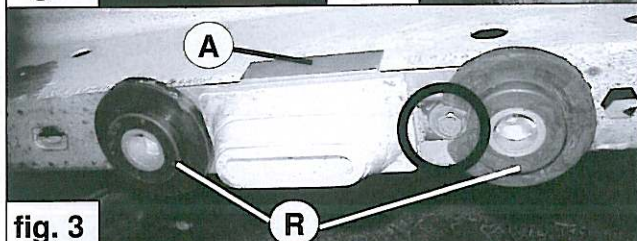


fig. 3

R

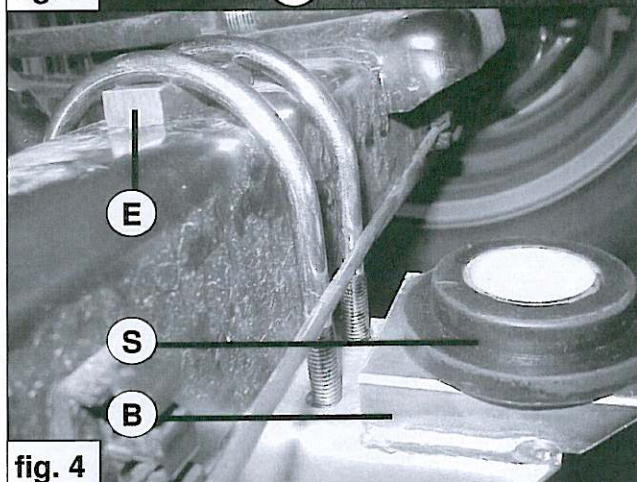


fig. 4

E

S

B

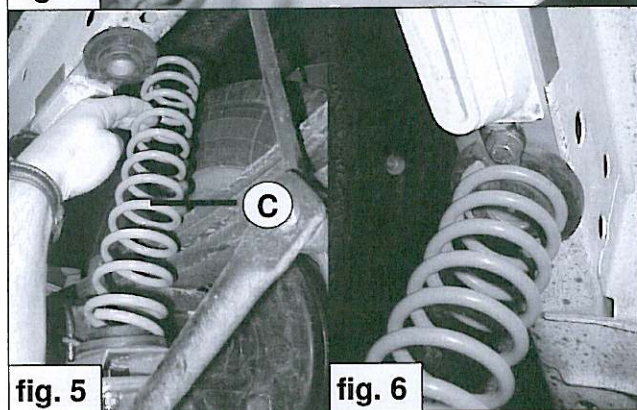


fig. 5

fig. 6

C

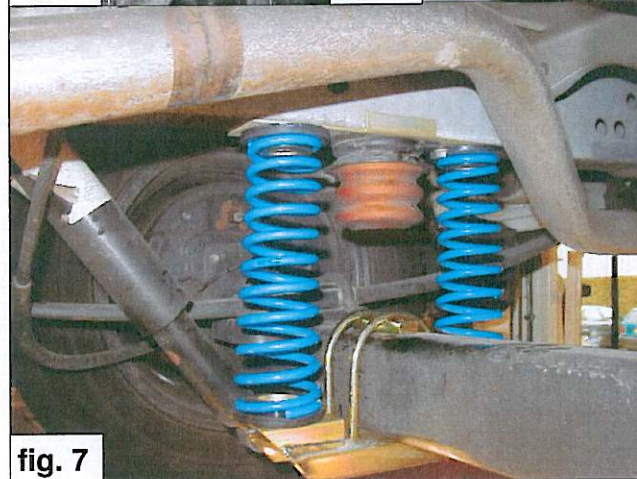


fig. 7

NL

Alvorens de hulpveerset te monteren dient eerst de lastafhankelijke remdrukregelaar worden opgemeten volgens blad 06.44-01.

1. Verwijder de originele buffer 1. Zie fig. 1 of 2.
2. Monteer de bovenbeugel A samen met de buffer op de chassisbalk met de originele bout. Zie fig. 3.
3. Knip een hap uit een van de rubber ringen R met de kleinste diameter zodat deze om de bout van de buffer valt. (Dit is niet nodig bij buffer als fig. 1 met schroefdraadbevestiging in het midden.) Plaats de rubbers R met de kleinste diameter op de bovenbeugel A. Zie fig. 3.
4. Monteer de onderbeugel B onder de as. Let op dat deze recht onder de bovenbeugel wordt gemonteerd. Het kan noodzakelijk zijn om hiervoor de onderste schokdemperbout te moeten omdraaien. Plaats bij een vierkante as de vul blokjes E onder de U-bouten op de as. Zet de U-bouten vast met 25 NM. Zie fig. 4.
5. Plaats de rubbers S met de grote diameter op de onderbeugel B. Zie fig. 4.
6. Hef de auto uit zijn veren.
7. Plaats de hulpveer C met de grootste diameter op de onderbeugel B. Druk deze krachtig in en plaats de veer aan de bovenzijde op het rubber R. Let op dat het windingsuiteinde van de hulpveer naast de bout van de buffer valt. Zie fig 5, 6 en 7.
8. Plaats de auto op zijn wielen.
9. Stel indien aanwezig de lastafhankelijke remdrukregelaar LAR af volgens bij blad 06.36-1.
10. Stel de koplamphoogte opnieuw af.

GB

Before mounting the auxiliary spring kit the load sensing apportional valve should be measured according page 06.44-1

1. Remove the original bumpstop 1. See fig. 1 or 2.
2. Fit the upper bracket A together with the bumpstop to the chassis member with the original bolt. See fig. 3.
3. Cut a piece out of one of the rubbers R with the smallest diameter so it can be fit around the bolt of the bumpstop. (This will not be necessary if there is a bumpstop as fig. 1 with a thread in the middle.) Fit the rubbers R with the smallest diameter to the upper bracket A. See fig. 3.
4. Fit the lower bracket B to the axle. Take care that it is mounted straight under the upper bracket. It could be necessary to turn the lower shock absorber bolt. Put in case of a square axle the strips E under the U-bolts on top of the axle. Tighten the U-bolts with 25 NM. See fig. 4.
5. Fit the rubbers S with the large diameter to the Lower bracket B. See fig. 4.
6. Jack up the car.
7. Place the auxiliary spring with the largest diameter on to the lower bracket. Firmly press the spring and place the upper side into the rubber R. Take care that the windings end of the spring is beside the bolt of the bumpstop. See fig 5, 6 and 7.
8. Put the car back on it's wheels.
9. Adjust the load sensing apportional valve if this is mounted according to page 06.36-1.
10. Readjust the headlight beams.

D

Vorher Sie der Hilfsfedersatz montieren sollen Sie zuerst die ALB Reglung aufmessen nach Seite 06.44-1

1. Entfernen Sie den Original Puffer 1. Siehe Fig 1 oder 2.
2. Montieren Sie den obere Bügel A zusammen mit dem Puffer auf dem Chassis mit dem original Bolzen. Siehe Fig. 3.
3. Schneiden Sie ein kleines Teil von einem Gummi R mit dem kleinstem Durchmesser so dass er um den Bolzen geht. (Das ist nicht notwendig wenn den original Puffer in dem mitten mit Schraubendraht montiert wird.) Montieren Sie die Gummis R auf die oberen Bügel A. Siehe Fig 3.
4. Montieren Sie den untere Bügel B zu dem Hinternachse. Achten Sie darauf dass den Bügel gerade unter den obere Bügel montiert wird. Wann Notwendig sollen Sie die Untere Stoßdämpferbolzen drehen mußen. Bei einer vierseitige Achse sollen Sie die Streifen E unter die U-Bolzen oben die Achse montieren. Drehen Sie die Muttern fest mit 25 NM. Siehe Fig. 4.
5. Montieren Sie die Gummis S mit dem großem Durchmesser zu dem untere Bügel B. Siehe fig. 4.
6. Heben Sie das Fahrzeug hinten an.
7. Stellen Sie die Hilfsfeder C mit dem großem Durchmesser am untere Seite auf den untere Bügel B und drücken Sie die Feder Kräftig nach unten. Stellen Sie die obere Seite der Feder auf dem Gummi R. Achten Sie darauf dass die Windungsende der Feder neben den Bolzen steht. Siehe Fig. 5, 6 und 7.
8. Stellen Sie das Fahrzeug auf die Rädern.
9. Wann eine ALB Reglung montiert ist Stellen Sie die diese Reglung nach Seite 06.36-1 neu ein.
10. Stellen Sie die Scheinwerferhöhe neu ein

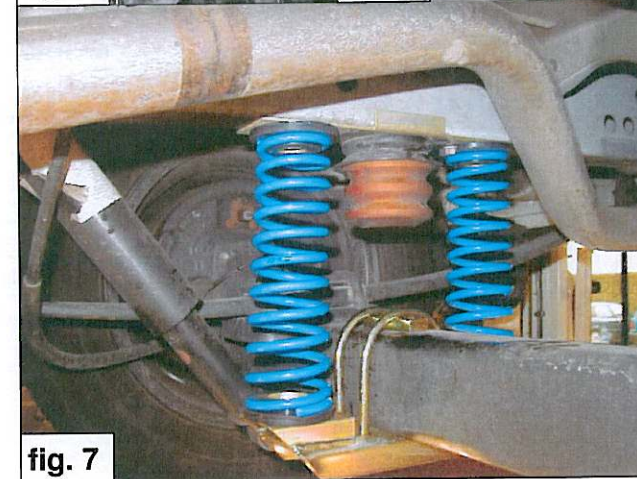
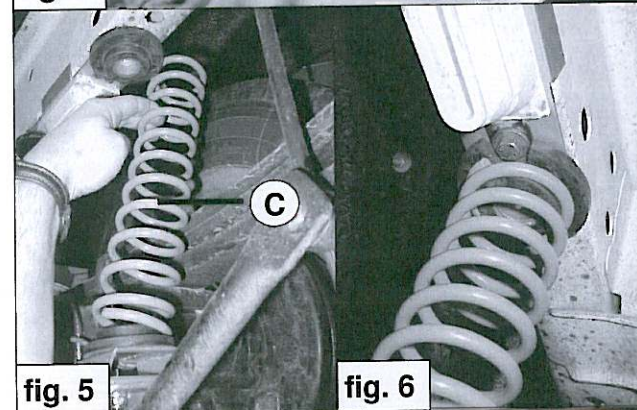
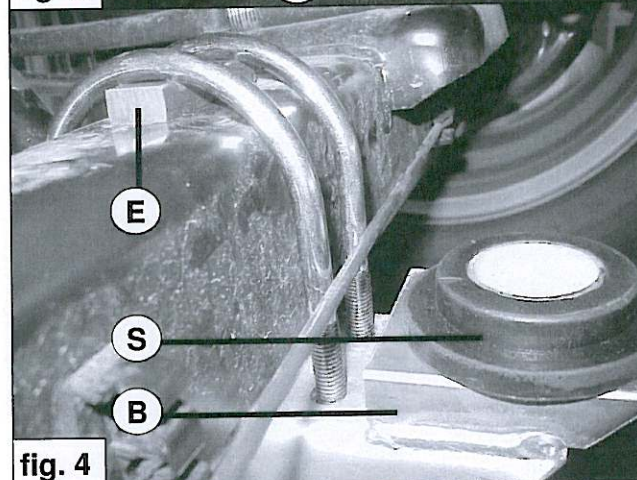
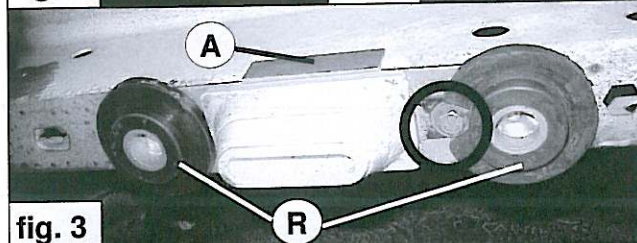
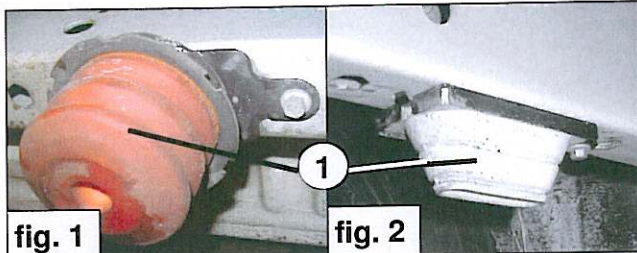


fig. 7

F

Avant de procéder au montage du set de ressorts, il convient tout d'abord de mesurer le correcteur de freinage automatique conformément à la page 06.36-1

1. Enlevez le Tampon d'orgine 1. Voir fig. 1 et 2.
2. Montez la patte supérieure A avec le tampon sur le longeron du châssis au moyen du boulon d'orgine. Voir fig. 3.
3. Découpez un morceau dans l'une des rondelles en caoutchouc R, avec le plus petit diamètre, de façon à ce que celle-ci puisse se lover autour du boulon du tampon. (Ce n'est pas nécessaire dans le cas d'un tampon comme indiqué au schéma 1 avec la fixation filetée au centre). Placez les caoutchouc R avec le plus petit diamètre sur la coupelle supérieure A. Voir fig. 3.
4. Montez la coupelle inférieure B sous l'essieu. Assurez-vous que celle-ci soit montée verticalement sous l'attache supérieure. Pour ce faire, il se peut que vous deviez retourner le boulon de l'amortisseur inférieur. Dans le cas d'un essieu carré, placez les entretoises E sous les boutons en U sur l'essieu. Serrez les boulons en U avec une force de 25NM. Voir fig. 4.
5. Placez les caoutchouc S avec le plus grand diamètre sur la patte inférieure B. Voir fig. 4.
6. Soulevez la voiture hors des ressorts.
7. Placez le ressort auxiliaire C avec le plus grand diamètre sur la patte inférieure B et comprimez-le fortement vers le bas. Placez à présent le ressort auxiliaire sur la partie supérieure du caoutchouc R. Veillez à ce que l'extrémité spiralée du ressort auxiliaire vienne se loger à côté du boulon du tampon. Voir fig. 5, 6 et 7.
8. Remplacez le véhicule sur les roues.
9. Réglez le correcteur de freinage automatique suivant la page 06.36-1.
10. Réglez la hauteur des phares.

S

Innan du montera hjälpfjädersatsen skall LAV-ventilen mätas enligt sidan 06.36-1

1. Demontera original genomslagsgummi 1. Se fig. 1 och 2.
2. Montera det övre fästet A tillsammans med genomslagsgummit i chassit med original bulten. Se fig. 3.
3. Skär ut en bit av ett utav gummina R med den smalaste diametern så att den passar runt bulten på genomslagsgummit. (Detta är inte nödvändigt om du har ett genomslagsgummi som på figur 1 alltså med en skruv i mitten) Montera gummit R med den smalaste diametern på det övre fästet. Se fig. 3.
4. Montera det nedre fästet B under axeln. Kontrollera så att det är monterat rakt under det övre fästet. Det kan bli nödvändigt att vrida den nedre stötdämparbulten. Om du har en fyrkantig axel så sätt remsan E under U-bulten ovanpå axeln. Drag åt U-bulten med 25NM. Se fig. 4.
5. Montera gummi skivorna S med den största diametern på det nedre fästet B. Se fig. 4.
6. Hissa upp bilen.
7. Sätt hjälpfjäders C med de största diametern på det nedre fästet B och tryck kraftfullt fjädern nedat. Placera hjälpfjäders på den övre sidan av gummit R. Se till så att den nedersta lindningen på hjälpfjäders ligger bredvid bulten som håller genomslagsgummit. Se fig. 5, 6 och 7.
8. Hissa ner bilen.
9. Justera LAV-ventilen enligt sidan 06.36-1
10. Justera om huvudstrålkastarna.

E

Antes de montar el juego de muelles auxiliares, se debe medir la presión de la válvula reguladora de freno, según se indica en la hoja 06.36-1

1. Remueva el tope original 1. Véase fig. 1 y 2.
2. Monte el soporte superior A, junto con el tope, en la viga de chasis, con el perno original. Véase fig. 3.
3. Corte un trocito de una de las arandelas de goma R, la del menor diámetro, para que el perno del tope quepa en ésta. (No es necesario en caso de un tope del tipo indicado en la figura 1, el cual en su parte central va provisto de una sujeción roscada.) Coloque las arandelas de goma R del menor diámetro sobre la abrazadera superior A. Véase fig. 3.
4. Monte la abrazadera inferior B debajo del eje. Procure que sea montada precisamente debajo de la abrazadera superior. Para realizarlo, quizás sea necesario dar la vuelta al perno inferior del amortiguador. En caso de ejes cuadrados, coloque los bloques de relleno E debajo de los pernos en forma de U del eje. Apriete los pernos en forma de U a 25NM. Véase fig. 4.
5. Coloque las arandelas S de mayor diámetro sobre el soporte inferior B. Véase fig. 4.
6. Levante el coche de los muelles.
7. Coloque el muelle auxiliar C de mayor diámetro sobre el soporte inferior B y empújelo fuertemente hacia abajo. Coloque ahora el muelle auxiliar sobre la goma R, en la parte superior. Procure que el extremo de la vuelta del muelle auxiliar se encuentre al lado del perno del tope. Véase fig. 5, 6 y 7.
8. Baje el coche sobre las ruedas.
9. Reajuste la válvula reguladora de freno, según se indica en la hoja suplementaria 06.36-01.
10. Reajuste la luz de los faros.

NL

Voordat de hulpveerset wordt onder gebouwd moet eerst de **X**-waarde van de Lastafhankelijke remdrukregelaar (LAR), indien deze aanwezig is, worden opgemeten. De auto moet op de wielen staan. Dezelfde waarde moet na ombouw met de hulpveerset weer worden ingesteld. Het afstellen gebeurt door schuifstuk **S** te verplaatsen.

D

Vorher Sie die Hilfsfedersatz montieren sollen Sie zuerst die **X**-Werte des Automatische Lastabhängige Bremsdruckreglung (ALB), wann anwesig aufmessen. Das Fahrzeug muss auf den Rädern stehen. Die gleiche Werte soll nach der Montage des Hilfsfedersatz wieder eingestellt werden. Das abstellen geht mit dem Schiebestück **S**.

S

Innan du monterar hjälpfjädersatsen skall du först mäta **X**-avståndet på LAV-ventilen, om bilen är utrustad, med bilen tom. Samma avstånd skall installeras. Efter montering av hjälpfjädersatsen. Du justerar **X**-avståndet genom att dra i grejen som på bilden är markerad **S**.

GB

Before mounting the auxiliary kit under the car You first should measure the **X**-distance of the load sensing appor-tional valve (LAV), if the car is equipped with one. The car must stand on his wheels. The same distance should be in-stalled after the mounting of the auxiliary kit. You can change the **X**-distance by sliding the sliding piece **S**.

F

Avant de procéder au montage du set de ressorts auxiliaires, il convient en premier lieu de mesurer la valeur **X** du correc-teur de freinage automatique (LAR), lorsque équipée. La voi-ture doit être sur ses roues. Après installation des ressorts auxiliaires, cette même valeur doit à nouveau être réglée. Le réglage s' effectue en déplaçant la pièce coulissant**S**.

E

Antes de montar el juego de muelles auxiliares, se debe medir el valor **X** de la válvula reguladora de freno (LAR), si el coche cuenta. Baje el coche sobre las ruedas. Luego de montar el juego de muelles auxiliares, se debe ajustarla al mismo valor. El ajuste se efectúa, moviendo la parte corredi-za **S**.

